

No. 21159

MULTILATERAL

Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats (with appendices). Concluded at Berne on 19 September 1979

Authentic texts: English and French.

Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 26 July 1982.

MULTILATÉRAL

Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (avec annexes). Conclue à Berne le 19 septembre 1979

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 26 juillet 1982.

CONVENTION¹ ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE AND NATURAL HABITATS

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity
between its members;

Considering the wish of the Council of Europe to co-operate with other States in
the field of nature conservation;

Recognising that wild flora and fauna constitute a natural heritage of aesthetic,
scientific, cultural, recreational, economic and intrinsic value that needs to be preserved
and handed on to future generations;

Recognising the essential role played by wild flora and fauna in maintaining biological
balances;

Noting that numerous species of wild flora and fauna are being seriously depleted
and that some of them are threatened with extinction;

Aware that the conservation of natural habitats is a vital component of the protection
and conservation of wild flora and fauna;

Recognising that the conservation of wild flora and fauna should be taken into
consideration by the governments in their national goals and programmes, and that in-
ternational co-operation should be established to protect migratory species in particular;

¹ Came into force on 1 June 1982, i.e., the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, had deposited with the Secretary-General of the Council of Europe instruments of ratification, acceptance or approval, in accordance with article 19 (2). The instruments of ratification, acceptance or approval were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or approval (AA)</i>
Italy	11 February 1982
Liechtenstein	30 October 1980
Netherlands	28 October 1980 (AA)
(For the Kingdom in Europe.)	
Portugal	3 February 1982
Switzerland	12 March 1981

Subsequently, the Convention came into force for the following States on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of their instrument of ratification, acceptance or approval, in accordance with article 19 (3).

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Luxembourg	23 March 1982
(With effect from 1 July 1982.)	
Ireland	23 April 1982
(With effect from 1 August 1982.)	
European Economic Community	7 May 1982
(With effect from 1 September 1982.)	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	28 May 1982
(With effect from 1 September 1982.)	

* See p. 243 of this volume for the text of the reservation made upon ratification.

Bearing in mind the widespread requests for common action made by governments or by international bodies, in particular the requests expressed by the United Nations Conference on the Human Environment 1972 and the Consultative Assembly of the Council of Europe;

Desiring particularly to follow, in the field of wildlife conservation, the recommendations of Resolution No. 2 of the Second European Ministerial Conference on the Environment,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. 1. The aims of this Convention are to conserve wild flora and fauna and their natural habitats, especially those species and habitats whose conservation requires the co-operation of several States, and to promote such co-operation.

2. Particular emphasis is given to endangered and vulnerable species, including endangered and vulnerable migratory species.

Article 2. The Contracting Parties shall take requisite measures to maintain the population of wild flora and fauna at, or adapt it to, a level which corresponds in particular to ecological, scientific and cultural requirements, while taking account of economic and recreational requirements and the needs of sub-species, varieties or forms at risk locally.

Article 3. 1. Each Contracting Party shall take steps to promote national policies for the conservation of wild flora, wild fauna and natural habitats, with particular attention to endangered and vulnerable species, especially endemic ones, and endangered habitats, in accordance with the provisions of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes, in its planning and development policies and in its measures against pollution, to have regard to the conservation of wild flora and fauna.

3. Each Contracting Party shall promote education and disseminate general information on the need to conserve species of wild flora and fauna and their habitats.

CHAPTER II. PROTECTION OF HABITATS

Article 4. 1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the conservation of the habitats of the wild flora and fauna species, especially those specified in the Appendices I and II, and the conservation of endangered natural habitats.

2. The Contracting Parties in their planning and development policies shall have regard to the conservation requirements of the areas protected under the preceding paragraph, so as to avoid or minimise as far as possible any deterioration of such areas.

3. The Contracting Parties undertake to give special attention to the protection of areas that are of importance for the migratory species specified in Appendices II and III and which are appropriately situated in relation to migration routes, as wintering, staging, feeding, breeding or moulting areas.

4. The Contracting Parties undertake to co-ordinate as appropriate their efforts for the protection of the natural habitats referred to in this Article when these are situated in frontier areas.

CHAPTER III. PROTECTION OF SPECIES

Article 5. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild flora species specified in Appendix I. Deliberate picking, collecting, cutting or uprooting of such plants

shall be prohibited. Each Contracting Party shall, as appropriate, prohibit the possession or sale of these species.

Article 6. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the special protection of the wild fauna species specified in Appendix II. The following will in particular be prohibited for these species:

- a. All forms of deliberate capture and keeping and deliberate killing;
- b. The deliberate damage to or destruction of breeding or resting sites;
- c. The deliberate disturbance of wild fauna, particularly during the period of breeding, rearing and hibernation, insofar as disturbance would be significant in relation to the objectives of this Convention;
- d. The deliberate destruction or taking of eggs from the wild or keeping these eggs even if empty;
- e. The possession of and internal trade in these animals, alive or dead, including stuffed animals and any readily recognisable part or derivative thereof, where this would contribute to the effectiveness of the provisions of this Article.

Article 7. 1. Each Contracting Party shall take appropriate and necessary legislative and administrative measures to ensure the protection of the wild fauna species specified in Appendix III.

2. Any exploitation of wild fauna specified in Appendix III shall be regulated in order to keep the populations out of danger, taking into account the requirements of Article 2.

3. Measures to be taken shall include:

- a. Closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation;
- b. The temporary or local prohibition of exploitation, as appropriate, in order to restore satisfactory population levels;
- c. The regulation as appropriate of sale, keeping for sale, transport for sale or offering for sale of live and dead wild animals.

Article 8. In respect of the capture or killing of wild fauna species specified in Appendix III and in cases where, in accordance with Article 9, exceptions are applied to species specified in Appendix II, Contracting Parties shall prohibit the use of all indiscriminate means of capture and killing and the use of all means capable of causing local disappearance of, or serious disturbance to, populations of a species, and in particular, the means specified in Appendix IV.

Article 9. 1. Each Contracting Party may make exceptions from the provisions of Articles 4, 5, 6, 7 and from the prohibition of the use of the means mentioned in Article 8 provided that there is no other satisfactory solution and that the exception will not be detrimental to the survival of the population concerned;

—For the protection of flora and fauna;

—To prevent serious damage to crops, livestock, forests, fisheries, water and other forms of property;

—In the interests of public health and safety, air safety or other overriding public interests;

—For the purposes of research and education, of repopulation, of reintroduction and for the necessary breeding;

—To permit, under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking, keeping or other judicious exploitation of certain wild animals and plants in small numbers.

2. The Contracting Parties shall report every two years to the Standing Committee on the exceptions made under the preceding paragraph. These reports must specify:

- The populations which are or have been subject to the exceptions and, when practical, the number of specimens involved;
- The means authorised for the killing or capture;
- The conditions of risk and the circumstances of time and place under which such exceptions were granted;
- The authority empowered to declare that these conditions have been fulfilled, and to take decisions in respect of the means that may be used, their limits and the persons instructed to carry them out;
- The controls involved.

CHAPTER IV. SPECIAL PROVISIONS FOR MIGRATORY SPECIES

Article 10. 1. The Contracting Parties undertake, in addition to the measures specified in Articles 4, 6, 7 and 8, to co-ordinate their efforts for the protection of the migratory species specified in Appendices II and III whose range extends into their territories.

2. The Contracting Parties shall take measures to seek to ensure that the closed seasons and/or other procedures regulating the exploitation established under paragraph 3.a of Article 7 are adequate and appropriately disposed to meet the requirements of the migratory species specified in Appendix III.

CHAPTER V. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 11. 1. In carrying out the provisions of this Convention, the Contracting Parties undertake:

- a. To co-operate whenever appropriate and in particular where this would enhance the effectiveness of measures taken under other articles of this Convention;
- b. To encourage and co-ordinate research related to the purposes of this Convention.

2. Each Contracting Party undertakes:

- a. To encourage the reintroduction of native species of wild flora and fauna when this would contribute to the conservation of an endangered species, provided that a study is first made in the light of the experiences of other Contracting Parties to establish that such reintroduction would be effective and acceptable;
- b. To strictly control the introduction of non-native species.

3. Each Contracting Party shall inform the Standing Committee of the species receiving complete protection on its territory and not included in Appendices I and II.

Article 12. The Contracting Parties may adopt stricter measures for the conservation of wild flora and fauna and their natural habitats than those provided under this Convention.

CHAPTER VI. STANDING COMMITTEE

Article 13. 1. For the purposes of this Convention, a Standing Committee shall be set up.

2. Any Contracting Party may be represented on the Standing Committee by one or more delegates. Each delegation shall have one vote. Within the areas of its competence, the European Economic Community shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States which are Contracting Parties to this Convention; the European Economic Community shall not exercise its right to vote in cases where the member States concerned exercise theirs, and conversely.

3. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention may be represented on the Committee as an observer.

The Standing Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention to be represented by an observer at one of its meetings.

Any body or agency technically qualified in the protection, conservation or management of wild fauna and flora and their habitats, and belonging to one of the following categories:

- a. International agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies or bodies;
- b. National non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located,

may inform the Secretary General of the Council of Europe, at least three months before the meeting of the Committee, of its wish to be represented at that meeting by observers. They shall be admitted unless, at least one month before the meeting, one-third of the Contracting Parties have informed the Secretary General of their objection.

4. The Standing Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within one year of the date of the entry into force of the Convention. It shall subsequently meet at least every two years and whenever a majority of the Contracting Parties so request.

5. A majority of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

Article 14. 1. The Standing Committee shall be responsible for following the application of this Convention. It may in particular:

- Keep under review the provisions of this Convention, including its Appendices, and examine any modifications necessary;
- Make recommendations to the Contracting Parties concerning measures to be taken for the purposes of this Convention;
- Recommend the appropriate measures to keep the public informed about the activities undertaken within the framework of this Convention;
- Make recommendations to the Committee of Ministers concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to this Convention;
- Make any proposal for improving the effectiveness of this Convention, including proposals for the conclusion, with the States which are not Contracting Parties to the Convention, of agreements that would enhance the effective conservation of species or groups of species.

2. In order to discharge its functions, the Standing Committee may, on its own initiative, arrange for meetings of groups of experts.

Article 15. After each meeting, the Standing Committee shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the Convention.

CHAPTER VII. AMENDMENTS

Article 16. 1. Any amendment to the articles of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe, to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in

accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20.

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee which:

- a. For amendments to Articles 1 to 12, shall submit the text adopted by a three-quarters majority of the votes cast to the Contracting Parties for acceptance;
- b. For amendments to Articles 13 to 24, shall submit the text adopted by a three-quarters majority of the votes cast to the Committee of Ministers for approval. After its approval, this text shall be forwarded to the Contracting Parties for acceptance.

3. Any amendment shall enter into force on the thirtieth day after all the Contracting Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

4. The provisions of paragraphs 1, 2.a and 3 of this Article shall apply to the adoption of new Appendices to this Convention.

Article 17. 1. Any amendment to the Appendices of this Convention proposed by a Contracting Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him at least two months before the meeting of the Standing Committee to the member States of the Council of Europe, to any signatory, to any Contracting Party, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 19 and to any State invited to accede to it in accordance with the provisions of Article 20.

2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined by the Standing Committee, which may adopt it by a two-thirds majority of the Contracting Parties. The text adopted shall be forwarded to the Contracting Parties.

3. Three months after its adoption by the Standing Committee and unless one-third of the Contracting Parties have notified objections, any amendment shall enter into force for those Contracting Parties which have not notified objections.

CHAPTER VIII. SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 18. 1. The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty to which the execution of this Convention may give rise.

2. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which has not been settled on the basis of the provisions of the preceding paragraph or by negotiation between the parties concerned shall, unless the said parties agree otherwise, be submitted, at the request of one of them, to arbitration. Each party shall designate an arbitrator and the two arbitrators shall designate a third arbitrator. Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, if one of the parties has not designated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be designated at the request of the other party by the President of the European Court of Human Rights within a further three months' period. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of the third arbitrator within the three months following the designation of the two first arbitrators.

3. In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly, shall notify it, within two months of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as

being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall draw up its own Rules of Procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award shall be final and binding.

5. Each party to the dispute shall bear the expenses of the arbitrator designated by it and the parties shall share equally the expenses of the third arbitrator, as well as other costs entailed by the arbitration.

CHAPTER IX. FINAL PROVISIONS

Article 19. 1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration and by the European Economic Community.

Up until the date when the Convention enters into force, it shall also be open for signature by any other State so invited by the Committee of Ministers.

The Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any signatory State or the European Economic Community which subsequently express their consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 20. 1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting Parties, may invite to accede to the Convention any non-member State of the Council which, invited to sign in accordance with the provisions of Article 19, has not yet done so, and any other non-member State.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 21. 1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made under the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 22. 1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more reservations regarding certain species specified in Appendices I to III and/or, for certain species mentioned in the reservation or reservations, regarding certain means or methods of killing, capture and other exploitation listed in Appendix IV. No reservations of a general nature may be made.

2. Any Contracting Party which extends the application of this Convention to a territory mentioned in the declaration referred to in paragraph 2 of Article 21 may, in respect of the territory concerned, make one or more reservations in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. No other reservation may be made.

4. Any Contracting Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 2 of this Article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect as from the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 23. 1. Any Contracting Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 24. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any signatory State, the European Economic Community if a signatory of this Convention and any Contracting Party of:

- a. Any signature;
- b. The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. Any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 19 and 20;
- d. Any information forwarded under the provisions of paragraph 3 of Article 13;
- e. Any report established in pursuance of the provisions of Article 15;
- f. Any amendment or any new Appendix adopted in accordance with Articles 16 and 17 and the date on which the amendment or new Appendix comes into force;
- g. Any declaration made under the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 21;
- h. Any reservation made under the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 22;
- i. The withdrawal of any reservation carried out under the provisions of paragraph 4 of Article 22;
- j. Any notification made under the provisions of Article 23 and the date on which the denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Bern, this 19th day of September 1979, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to any signatory State, to the European Economic Community if a signatory and to any State invited to sign this Convention or to accede thereto.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Berne, le 19 septembre 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat et à la Communauté économique européenne signataires ainsi qu'à tout Etat invité à signer la présente Convention ou à y adhérer.

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :

I. LEODOLTER

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

LUC DHOORE

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

Strasbourg, 21 October 1981

COSTAS PAPADEMAS

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

GUNNAR SEIDENFADEN

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française :

F. DELMAS

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne :

H. LEBSANFT

J. ERTL

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

J. PALAIOKRASSAS

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise :

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande :

BRIAN LENIHAN

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne :

GERARDO ZAMPAGLIONE

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein :

WALTER OEHR

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :

JEAN RETTEL

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte :

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

J. F. E. BREMAN

G. C. WALLIS DE VRIES

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège :

TORE-JARL CHRISTENSEN¹

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise :

MARIO DE AZEVEDO

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume de l'Espagne :

JUAN DIEZ NICOLAS¹

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède :

PER WRAMMER

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse :

H. HÜRLIMANN

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque :

SUAT BILGE

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

HECTOR MONRO

¹ See p. 239 of this volume for the texts of the declarations and reservations made upon signature — Voir p. 239 du présent volume pour les textes des déclarations et réserves faites lors de la signature.

For the European
Economic Community:

LORENZO NATALI

Pour la Communauté
Economique Européenne :

BRIAN LENIHAN

For the Government
of the Republic of Finland:

TAISTO TÄHKÄMAA

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande :

For the Government
of the Federal Socialist Republic
of Yugoslavia:

Pour le Gouvernement
de la République socialiste fédérative
de Yougoslavie :

APPENDIX I/ANNEXE I

STRICTLY PROTECTED FLORA SPECIES
ESPÈCES DE FLORE STRICTEMENT PROTÉGÉES

PTERIDOPHYTA

ASPIDACEAE

Diplazium caudatum (Cav.) Jermy

PTERIDACEAE

Pteris serrulata Forssk.

GYMNOSPERMAE

PINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O. R. Holmberg)
Juzepczuk

BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum (Pallas) Spach

BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.
Myosotis rehsteineri Wartm.
Omphalodes littoralis Lehmann
Onosma caespitosum Kotschy
Onosma troodi Kotschy
Solananthus albanicus (Degen *et al.*) Degen
& Baldacci
Symphytum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops Heywood ex McNeill
Gypsophila papillosa P. Porta
Loeflingia tavaresiana G. Samp.
Silene orphanidis Boiss.
Silene rothmaleri Pinto da Silva
Silene velutina Pourret ex Loisel.

CHENOPODIACEAE

Kochia saxicola Guss.
Salicornia veneta Pignatti & Lausi

CISTACEAE

Tuberaria major (Willk.) Pinto da Silva

COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis Esteve Chueca &
Varo
Anthemis glaberrima (Rech.f.) Greuter
Artemisia granatensis Boiss.
Artemisia laciniata Willd.
Aster pyrenaicus Desf. ex DC.
Aster sibiricus L.*Centaurea balearica* J. D. Rodriguez*Centaurea heldreichii* Halácsy*Centaurea horrida* Badaro*Centaurea kalambakensis* Freyn & Sint.*Centaurea lactiflora* Halácsy*Centaurea linaresii* Lazaro*Centaurea megarensis* Halácsy & Hayek*Centaurea niederi* Heldr.*Centaurea peucedanifolia* Boiss. & Orph.*Centaurea princeps* Boiss. & Heldr.*Crepis crocifolia* Boiss. & Heldr.*Lamyropsis microcephala* (Moris) Dittrich &
Greuter*Leontodon siculus* (Guss.) Finch & Sell*Logfia neglecta* (Soy.-Will.) Holub*Senecio alboranicus* Maire

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrothamnos Greuter

CRUCIFERAE

Alyssum akamasicum B. L. Burtt*Alyssum fastigiatum* Heywood*Arabis kennedyae* Meikle*Biscutella neustricta* Bonnet*Brassica hilarionis* Post*Brassica macrocarpa* Guss.*Braya purpurascens* (R. Br.) Bunge*Coronopus navasii* Pau*Diplothaxis siettiana* Maire*Enarthrocarpus pterocarpus* DC.*Hutera rupestris* P. Porta*Iberis arbuscula* Runemark*Ionopsidium acaule* (Desf.) Reichenb.*Ptilotrichum pyrenaicum* (Lapeyr.) Boiss.*Rhynchosinapis johnstonii* (G. Samp.)

Heywood

Sisymbrium matritense P. W. Ball &

Heywood

EUPHORBIACEAE

Euphorbia ruscinonensis Boiss.

GRAMINEAE

Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B.
Robson

IRIDACEAE

- Crocus cyprius* Boiss. & Kotschy
Crocus hartmannianus Holmboe

LABIATAE

- Amaracus cordifolium* Montr. & Auch.
Micromeria taygetea P. H. Davis
Nepeta sphaciotica P. H. Davis
Phlomis brevibracteata Turrill
Phlomis cypria Post
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotos L.

LEGUMINOSAE

- Astragalus algarbiensis* Coss. ex Bunge
Astragalus aquilinus Anzalone
Astragalus maritimus Moris
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.
Ononis maweana Ball
Oxytropis deflexa (Pallas) DC.

LENTIBULARIACEAE

- Pinguicula crystallina* Sibth & Smith

LILIACEAE

- Androcymbium rechingeri* Greuter
Chionodoxa lochiaie Meikle
Muscari gussonei (Parl.) Tod.
Scilla morrisii Meikle

ORCHIDACEAE

- Ophrys kotschyi* Fleischm. & Soó

PAPAVERACEAE

- Rupicapnos africana* (Lam.) Pomel

PLUMBAGINACEAE

- Armeria rouyana* Daveau
Limonium paradoxum Pugsley
Limonium recurvum C. E. Salmon

POLYGONACEAE

- Rheum rhaponticum* L.

PRIMULACEAE

- Primula apennina* Widmer
Primula egalikensis Wormsk.

RANUNCULACEAE

- Aquilegia cazortensis* Heywood
Aquilegia kitaibelii Schott
Consolida samia P. H. Davis
Delphinium caseyi B. L. Burt
Ranunculus kykkoensis Meikle
Ranunculus weyleri Mares

RUBIACEAE

- Galium litorale* Guss.

SCROPHULARIACEAE

- Antirrhinum charidemi* Lange
Euphrasia marchesettii Wettst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficvalhoana Rouy

SELAGINACEAE

- Globularia stygia* Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE

- Atropa baetica* Willk.

THYMELAEACEAE

- Daphne rodriguezii* Texidor

UMBELLIFERAE

- Angelica heterocarpa* Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffman
Bupleurum kakiskalae Greuter
Ferula cypria Post
Laserpitium longiradium Boiss.
Oenanthe conioides Lange

VALERIANACEAE

- Valeriana longiflora* Willk.

VIOLACEAE

- Viola hispida* Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

APPENDIX II/ANNEXE II

STRICTLY PROTECTED FAUNA SPECIES
ESPÈCES DE FAUNE STRICTEMENT PROTÉGÉES

MAMMALS/MAMMIFÈRES

INSECTIVORA

- Talpidae*
Desmana pyrenaica (*Galemys pyrenaicus*)

MICROCHIROPTERA

- All species except *Pipistrellus pipistrellus*

Toutes les espèces à l'exception de *Pipistrellus pipistrellus*

RODENTIA

- Sciuridae*
Citellus citellus
Cricetidae
Cricetus cricetus

Hystricidae
Hystrix cristata

CARNIVORA

Canidae
Canis lupus
Alopex lagopus

Ursidae
 All species/Toutes les espèces

Mustelidae
Lutreola (Mustela) lutreola
Lutra lutra
Gulo gulo

Felidae
Lynx pardina (pardellus)
Panthera pardus
Panthera tigris

Odobenidae
Odobenus rosmarus

Phocidae
Monachus monachus

ARTIODACTYLA

Bovidae
Capra aegagrus
Rupicapra rupicapra ornata
Ovibos moschatus

ODONTOCETI

Delphinidae
Delphinus delphis
Tursiops truncatus (tursio)

Phocaenidae
Phocaena phocaena

MYSTACOCETI

Balaenopteridae
Sibbaldus (Balaenoptera) musculus
Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)

Balaenidae
Eubalaena glacialis
Balaena mysticetus

BIRDS/OISEAUX

GAVIFORMES

Gaviidae
 All species/Toutes les espèces

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae
Podiceps griseigena
Podiceps auritus
Podiceps nigricollis (caspius)
Podiceps ruficollis

PROCELLARIIFORMES

Hydrobatidae
 All species/Toutes les espèces

Procellariidae
Puffinus puffinus
Procellaria diomedea

PELECANIFORMES

Phalacrocoracidae
Phalacrocorax pygmaeus

Pelecanidae
 All species/Toutes les espèces

CICONIIFORMES

Ardeidae
Ardea purpurea
Casmerodius albus (Egretta alba)
Egretta garzetta
Ardeola ralloides
Bulbucus (Ardeola) ibis
Nycticorax nycticorax
Ixobrychus minutus
Botaurus stellaris

Ciconiidae
 All species/Toutes les espèces

Threskiornithidae
 All species/Toutes les espèces

Phoenicopteridae
Phoenicopterus ruber

ANSERIFORMES

Anatidae
Cygnus cygnus
Cygnus bewickii (columbianus)
Anser erythropus
Branta leucopsis
Branta ruficollis
Tadorna tadorna
Tardona ferruginea
Marmaronetta (Anas) angustirostris
Somateria spectabilis
Polysticta stelleri
Histrionicus histrionicus
Bucephala islandica
Mergus albellus
Oxyura leucocephala

FALCONIFORMES

All species/Toutes les espèces

GRUIFORMES

Turnicidae
Turnix sylvatica

Gruidae
 All species/Toutes les espèces

Rallidae
Porzana porzana
Porzana pusilla
Porzana parva
Crex crex

Porphyrio porphyrio
 Fulica cristata
Otitidae
 All species/Toutes les espèces
CHARADRIIFORMES
Charadriidae
 Hoplopterus spinosus
 Charadrius hiaticula
 Charadrius dubius
 Charadrius alexandrinus
 Charadrius leschenaulti
 Eudromias morinellus
 Arenaria interpres
Scolopacidae
 Gallinago media
 Numenius tenuirostris
 Tringa stagnatilis
 Tringa ochropus
 Tringa glareola
 Tringa hypoleucos
 Tringa cinerea
 Calidris minuta
 Calidris temminckii
 Calidris maritima
 Calidris alpina
 Calidris ferruginea
 Calidris alba
 Limicola falcinellus
Recurvirostridae
 All species/Toutes les espèces
Phalaropodidae
 All species/Toutes les espèces
Burhinidae
 Burhinus oedicnemus
Glareolidae
 All species/Toutes les espèces
Laridae
 Pagophila eburnea
 Larus audouinii
 Larus melanocephalus
 Larus genei
 Larus minutus
 Larus (Xenia) sabini
 Chlidonias niger
 Chlidonias leucopterus
 Chlidonias hybrida
 Gelocheilon nilotica
 Hydroprogne caspia
 Sterna hirundo
 Sterna paradisaea (macrura)
 Sterna dougallii
 Sterna albifrons
 Sterna sandvicensis

COLUMBIFORMES
Pteroclididae
 All species/Toutes les espèces
CUCULIFORMES
Cuculidae
 Clamator glandarius
STRIGIFORMES
 All species/Toutes les espèces
CAPRIMULGIFORMES
Caprimulgidae
 All species/Toutes les espèces
APODIFORMES
Apodidae
 Apus pallidus
 Apus melba
 Apus caffer
CORACIIFORMES
Alcedinidae
 Alcedo atthis
Meropidae
 Merops apiaster
Coraciidae
 Coracias garrulus
Upopidae
 Upopa epops
PICIFORMES
 All species/Toutes les espèces
PASSERIFORMES
Alaudidae
 Calandrella brachydactyla
 Calandrella rufescens
 Melanocorypha calandra
 Melanocorypha leucoptera
 Melanocorypha yeltoniensis
 Galerida theklae
 Eremophila alpestris
Hirundinidae
 All species/Toutes les espèces
Motacillidae
 All species/Toutes les espèces
Laniidae
 All species/Toutes les espèces
Bombycillidae
 Bombycilla garrulus
Cinclidae
 Cinclus cinclus
Troglodytidae
 Troglodytes troglodytes
Prunellidae
 All species/Toutes les espèces

*Muscicapidae**Turdinae*

Saxicola rubetra
 Saxicola torquata
 Oenanthe oenanthe
 Oenanthe pleschanka (leucomela)
 Oenanthe hispanica
 Oenanthe isabellina
 Oenanthe leucura
 Cercotrichas galactotes
 Monticola saxatilis
 Monticola solitarius
 Phoenicurus ochruros
 Phoenicurus phoenicurus
 Erithacus rubecula
 Luscinia megarhynchos
 Luscinia luscinia
 Luscinia (Cyanosylvia) svecica
 Tarsiger cyanurus

Sylviinae

All species/Toutes les espèces

Regulinae

All species/Toutes les espèces

Muscicapinae

All species/Toutes les espèces

Timaliinae

Panurus biarmicus

Paridae

All species/Toutes les espèces

Sittidae

All species/Toutes les espèces

Certhiidae

All species/Toutes les espèces

Emberizidae

Emberiza citrinella
 Emberiza leucocephala
 Emberiza cirlus
 Emberiza cineracea
 Emberiza caesia
 Emberiza cia
 Emberiza schoeniclus
 Emberiza melanocephala
 Emberiza aureola
 Emberiza pusilla
 Emberiza rustica
 Plectrophenax nivalis
 Calcarius lapponicus

Fringillidae

Carduelis chloris
 Carduelis carduelis
 Carduelis spinus
 Carduelis flavirostris
 Carduelis cannabina

Carduelis flammea
 Carduelis hornemanni
 Serinus citrinella
 Serinus serinus
 Loxia curvirostra
 Loxia pityopsittacus
 Loxia leucoptera
 Pinicola enucleator
 Carpodacus erythrinus
 Rhodopechys githaginea
 Coccothraustes coccothraustes

Ploceidae

Petronia petronia
 Montrifringilla nivalis

Sturnidae

Sturnus unicolor
 Sturnus roseus

Oriolidae

Oriolus oriolus

Corvidae

Perisoreus infaustus
 Cyanopica cyanus
 Nucifraga caryocatactes
 Pyrrhocorax pyrrhocorax
 Pyrrhocorax graculus

REPTILES/REPTILES

TESTUDINES

Testudinidae

Testudo hermanni
 Testudo graeca
 Testudo marginata

Emydidae

Emys orbicularis
 Mauremys caspica
 Dermochelyidae
 Dermochelys coriacea

Cheloniidae

Caretta caretta
 Lepidochelys kempii
 Chelonia mydas
 Eretmochelys imbricata

SAURIA

Gekkonidae

Cyrtodactylus kotschy

Chamaeleontidae

Chamaeleo chamaeleon

Lacertidae

Algyroides marchi
 Lacerta lepida
 Lacerta parva
 Lacerta simonyi
 Lacerta princeps

Lacerta viridis
 Podarcis muralis
 Podarcis lilfordi
 Podarcis sicula
 Podarcis filfolensis
Scincidae
 Ablepharus kitaibelii

OPHIDIA
Colubridae
 Coluber hippocrepis
 Elaphe situla
 Elaphe quatuorlineata
 Elaphe longissima
 Coronella austriaca
Viperidae
 Vipera ursinii
 Vipera latasti
 Vipera ammodytes
 Vipera xanthina
 Vipera lebetina
 Vipera kaznakovi

AMPHIBIANS/AMPHIBIENS

CAUDATA
Salamandridae
 Salamandra (Mertensiella) luschani

Salamandrina terdigitata
 Chioglossa lusitanica
 Triturus cristatus

Proteidae
 Proteus anguinus

ANURA

Discoglossidae
 Bombina variegata
 Bombina bombina
 Alytes obstetricans
 Alytes cisternasii

Pelobatidae
 Pelobates cultripes
 Pelobates fuscus

Buфонidae
 Bufo calamita
 Bufo viridis

Hylidae
 Hyla arborea

Ranidae
 Rana arvalis
 Rana dalmatina
 Rana latastei

APPENDIX III/ANNEXE III

PROTECTED FAUNA SPECIES
 ESPÈCES DE FAUNE PROTÉGÉES

MAMMALS/MAMMIFÈRES

INSECTIVORA
Erinaceidae
 Erinaceus europaeus
Soricidae
 All species/Toutes les espèces

MICROCHIROPTERA
Vespertilionidae
 Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA
Leporidae
 Lepus timidus
 Lepus capensis (europaeus)

RODENTIA
Sciuridae
 Sciurus vulgaris
 Marmota marmota
Castoridae
 Castor faber

Vol. 1284, 1-21159

Gliridae
 All species/Toutes les espèces
Microtidae
 Microtus ratticeps (oeconomus)
 Microtus nivalis (lebrunii)

CETACEA

All species not mentioned in Appendix II/
 Toutes les espèces non mentionnées à
 l'annexe II

CARNIVORA

Mustelidae
 Meles meles
 Mustela erminea
 Mustela nivalis
 Putorius (Mustela) putorius
 Martes martes
 Martes foina
Viverridae
 All species/Toutes les espèces

Felidae

Felis catus (silvestris)
Lynx lynx

Phocidae

Phoca vitulina
Pusa (*Phoca*) *hispida*
Pagophilus groenlandicus (*Phoca*
groenlandica)
Erignathus barbatus
Halichoerus grypus
Cystophora cristata

ARTIODACTYLA

Suidae

Sus scrofa meridionalis

Cervidae

All species/Toutes les espèces

Bovidae

Ovis aries (musimon, ammon)
Capra ibex
Capra pyrenaica
Rupicapra rupicapra

BIRDS/OISEAUX

All species not included in Appendix II with the exception of /Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II à l'exception de :

Larus marinus
Larus fuscus
Larus argentatus
Columba palumbus
Passer domesticus
Sturnus vulgaris
Garrulus glandarius
Pica pica
Corvus monedula
Corvus frugilegus
Corvus corone (corone and/et cornix)

REPTILES/REPTILES

All species not included in Appendix II/Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

AMPHIBIANS/AMPHIBIENS

All species not included in Appendix II/Toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

APPENDIX IV/ANNEXE IV

PROHIBITED MEANS AND METHODS OF KILLING, CAPTURE AND OTHER FORMS OF EXPLOITATION
MOYENS ET MÉTHODES DE CHASSE ET AUTRES FORMES D'EXPLOITATION INTERDITS

MAMMALS/MAMMIFÈRES

Snares

Live animals used as decoys which are blind or mutilated

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

Explosives¹Nets²Traps²

Poison and poisoned or anaesthetic bait

Gassing or smoking out

Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

Collets

Animaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs¹Filets²Pièges-trappes²

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants

Gazage et enfumage

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

¹ Except for whale hunting/excepté pour la chasse aux baleines.

² If applied for large scale or non-selective capture or killing/si appliqué pour la capture ou la mise à mort massive ou non sélective.

BIRDS/OISEAUX

Snares ¹	Collets ¹
Limes	Gluaux
Hooks	Hameçons
Live birds used as decoys which are blind or mutilated	Oiseaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés
Tape recorders	Enregistreurs
Electrical devices capable of killing and stunning	Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer
Artificial light sources	Sources lumineuses artificielles
Mirrors and other dazzling devices	Miroirs et autres objets aveuglants
Devices for illuminating targets	Dispositifs pour éclairer les cibles
Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter	Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit
Explosives	Explosifs
Nets	Filets
Traps	Pièges-trappes
Poison and poisoned or anaesthetic bait	Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants
Semi-automatic or automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition	Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches
Aircraft	Avions
Motor vehicles in motion	Véhicules automobiles en déplacement

¹ Except Lagopus north of latitude 58° N/excepté Lagopus au nord de la latitude 58° N.

DECLARATIONS AND RESERVATIONS MADE UPON SIGNATURE

NORWAY

“The Norwegian Government wishes upon the occasion of the signing of the Convention on the Protection of Wildlife and Natural Habitats in Bern on the 19 of September, to place on record that pending further national discussion in connection with ratification, it may prove necessary to enter a reservation with respect to a particular species covered by the Convention. The Norwegian Government also reserves the right in connection with ratification to make clear its understanding that nothing in this Convention shall prejudice the obligations of Contracting Parties with respect to provisions contained in, or decisions already adopted—or which may be adopted—pursuant to international agreements already existing.”

SPAIN

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

DÉCLARATIONS ET RÉSERVES FAITES LORS DE LA SIGNATURE

NORVÈGE

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

A l'occasion de la signature à Berne, le 19 septembre, de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel, le Gouvernement norvégien tient à faire savoir qu'en attendant de nouvelles discussions au niveau national relatives à la ratification, il se verra peut-être dans l'obligation de formuler une réserve à l'égard d'une espèce particulière visée dans la Convention. En ce qui concerne la ratification, il se réserve par ailleurs le droit de préciser qu'il est entendu pour lui qu'aucune des dispositions de cette Convention ne porte atteinte aux obligations assumées par les Parties Contractantes au titre des dispositions d'accords internationaux en vigueur ou des décisions qui ont déjà été prises, ou sont susceptibles de l'être, en vertu de tels accords.

ESPAGNE

“1. *Reserva a la lista de especies del Anejo II*

Exclusión, para España, de las siguientes especies relacionadas en este Anejo:

- Canis lupus (Lobo)
- Otis tarda (Avutarda)
- Otis tetrax (Sisón)
- Burhinus oedicephalus (Alcaraván)
- Pterocles orientalis (Ortega)
- Pterocles alchata (Ganga)
- Carduelis chloris (Verderón Común)
- Carduelis carduelis (Jilguero)
- Carduelis spinus (Lúgano)
- Carduelis cannabina (Pardillo Común)
- Serinus serinus (Verdecillo)
- Sturnus unicolor (Estornino Negro)
- Lacerta lepida (Lagarto Ocelado)
- Emys orbicularis (Galápago Europeo)

¹ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

² Translation supplied by the Council of Europe.

Mauremys caspica (Galápago Leproso)
Vipera latasti (Víbora HociCUDA)

Esta lista de especies será transferida, íntegramente, al Anejo III.

2. *Reserva a la lista de especies del Anejo III*

Exclusión, para España, de la especie *Sus scrofa meridionalis* (Jabalí) incluida en este Anejo.

3. *Reserva a la prohibición de medios y modalidades de caza relacionados en el Anejo IV*
Mamíferos

Se admite la prohibición del uso de lazos, con la excepción de su empleo para la captura de *Canidae*, *Mustelidae*, *Viverridae* y *Oryctolagus cuniculus*.

Se admite la prohibición del uso de cepos y trampas con la excepción de su empleo para la captura de *Canidae*, *Mustelidae*, *Viverridae* y *Oryctolagus cuniculus*.

Se admite la prohibición del gaseado y ahumado con la excepción de su empleo para la captura de *Vulpes vulpes*.

Se admite la prohibición en el uso de cebos envenenados con la excepción de su empleo en situaciones de emergencia cinegética temporal.

No se admite de momento la prohibición del empleo de armas automáticas o semi-automáticas cuyo cargador pueda contener más de dos cartuchos.

Aves

Se admite la prohibición del uso de lazos con la excepción de su empleo para la captura de *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* y *Turdus iliacus*, en determinadas zonas y épocas.

Se admite la prohibición del uso de redes con la excepción del empleo de redes especialmente autorizadas para la captura de *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* y *Passer domesticus* en determinadas zonas y épocas y para la captura en vivo de *Fringillidae*.

Se admite la prohibición en el uso de cebos envenenados con la excepción de su empleo en situaciones de emergencia cinegética temporal.

No se admite de momento la prohibición del empleo de armas automáticas o semi-automáticas cuyo cargador pueda contener más de dos cartuchos.”

[TRANSLATION¹]

[TRADUCTION¹]

1. *Reservations concerning the list of species set out in Appendix II*

The undermentioned species are excluded from this list so far as Spain is concerned:

Canis lupus
Otis tarda
Otis tetrax
Burhinus oedicephalus
Pterocles orientalis
Pterocles alchata
Carduelis chloris
Carduelis carduelis
Carduelis spinus

1. *Réserve à la liste des espèces de l'Annexe II*

Exclusion, en ce qui concerne l'Espagne, des espèces suivantes :

Canis lupus
Otis tarda
Otis tetrax
Burhinus oedicephalus
Pterocles orientalis
Pterocles alchata
Carduelis chloris
Carduelis carduelis
Carduelis spinus

¹ Translation supplied by the Council of Europe.

¹ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Carduelis cannabina
 Serinus serinus
 Sturnus unicolor
 Lacerta lepida
 Emys orbicularis
 Mauremys caspica
 Vipera latasti

This list of species will be transferred in full to Appendix III.

2. *Reservations concerning the list of species set out in Appendix III*

So far as Spain is concerned the species *Sus scrofa meridionalis* is excluded from this list.

3. *Reservations concerning prohibited means and methods of killing etc. set out in Appendix IV*

Mammals

Prohibition of the use of snares is accepted apart from their use in the capture of Canidae, Mustelidae, Viverridae and *Oryctolagus cuniculus*.

Prohibition of the use of traps is accepted apart from their use in the capture of Canidae, Mustelidae, Viverridae and *Oryctolagus cuniculus*.

Prohibition of gassing and smoking out is accepted apart from their use for the capture of *Vulpes vulpes*.

Prohibition of the use of poisoned bait is accepted apart from its use in temporary hunting emergency situations.

Prohibition of the use of automatic or semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition cannot be accepted for the time being.

Birds

Prohibition of the use of snares is accepted apart from their use in the capture of *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* and *Turdus iliacus* in certain areas and at certain times.

Prohibition of the use of nets is accepted apart from the use of nets specially authorised for the capture of *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* and *Passer domesticus* in certain areas and at certain times and for the capture of *Fringillidae* alive.

Carduelis cannabina
 Serinus serinus
 Sturnus unicolor
 Lacerta lepida
 Emys orbicularis
 Mauremys caspica
 Vipera latasti

Ces espèces seront intégralement transférées à l'Annexe III.

2. *Réserve à la liste des espèces de l'Annexe III*

Exclusion, en ce qui concerne l'Espagne, de l'espèce *Sus scrofa meridionalis* indiquée dans cette annexe.

3. *Réserve à l'interdiction des moyens et méthodes de chasse visés à l'Annexe IV*

Mammifères

Nous acceptons l'interdiction des collets, sauf pour la capture des canidés, des mustélidés, des viverridés et de *Oryctolagus cuniculus*.

Nous acceptons l'interdiction des pièges et des trappes sauf pour la capture des canidés, des mustélidés, des viverridés et de *Oryctolagus cuniculus*.

Nous acceptons l'interdiction du gazage et de l'enfumage sauf pour la capture des *Vulpes vulpes*.

Nous acceptons l'interdiction des appâts empoisonnés, sauf dans les cas où, sur le plan cinégétique, la situation est temporairement critique.

Nous n'acceptons pas pour l'instant l'interdiction des armes automatiques ou semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches.

Oiseaux

Nous acceptons l'interdiction des collets, sauf pour la capture, dans des zones et à des époques déterminées, des *Sturnus vulgaris*, *Turdus philomelos* et *Turdus iliacus*.

Nous acceptons l'interdiction des filets, sauf de ceux expressément autorisés pour la capture des *Columba palumbus*, *Sturnus vulgaris* et *Passer domesticus* dans des zones et à des époques déterminées ainsi que pour la capture de fringillidés vivants.

Prohibition of the use of poisoned bait is accepted apart from its use in temporary hunting emergency situations.

Prohibition of the use of automatic or semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition cannot be accepted for the time being.

Nous acceptons l'interdiction des appâts empoisonnés, sauf dans les cas où, sur le plan cinégétique, la situation est temporairement critique.

Nous n'acceptons pas pour l'instant l'interdiction des armes automatiques ou semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches.

RESERVATION MADE UPON
RATIFICATIONUNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

“Reservations are made, as set out below, in respect of the prohibitions listed in Appendix IV.

Hares

Snares (except for self-locking snares)

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising and electronic image magnifier or image converter

Nets

Traps

Semi automatic weapons with a magazine capable of holding more than 2 rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion.

Stoats

A reservation is made on prohibited methods as for hare above with the addition of gassing or smoking out.

Weasels

A reservation is made on prohibited methods as for hare above with the addition of gassing or smoking out.

Deer in England and Wales

Red deer: (*Cervus elaphus*) stags from 1 August to 30 April inclusive; hinds from 1 November to 20 February inclusive.

Fallow deer: (*Dama Dama*) buck from 1 August to 30 April inclusive; doe from 1 November to 29 February inclusive.

RÉSERVE FAITE LORS
DE LA RATIFICATIONROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Les interdictions énumérées à l'Annexe IV font l'objet des réserves suivantes :

*Lièvres*Collets [hormis les collets à fermeture automatique (*self locking snares*)]

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Filets

Pièges-trappes

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement.

Hermine

Une réserve est faite quant aux méthodes interdites, comme pour le lièvre, en y ajoutant le gazage et l'enfumage.

Belettes

Une réserve est faite quant aux méthodes interdites, comme pour le lièvre, en y ajoutant le gazage et l'enfumage.

Le cerf en Angleterre et au pays de Galles

Cerf rouge : (*Cervus elaphus*) mâles du 1^{er} août au 30 avril inclus; femelles du 1^{er} novembre au 20 février inclus.

Daim : (*Dama Dama*) mâles du 1^{er} août au 30 avril inclus; femelles du 1^{er} novembre au 29 février inclus.

¹ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

² Translation supplied by the Council of Europe.

Roe deer: (*Capreolus capreolus*) buck from 1 April to 31 October inclusive; doe from 1 November to 29 February inclusive.

Sika deer: (*Cervus nippon*) stags from 1 August to 30 April inclusive; hinds from 1 November to 29 February inclusive.

for any person entering land with the consent of the owner/occupier/lawful authority (unless subject to limited exception under S10, 10A and 11 of the Deer Act 1963 as amended by Schedule 7 to the Wildlife and Countryside Act 1981).

Tape recorders

Electrical devices capable of killing and stunning

Mirrors and other dazzling devices

Semi-automatic weapons with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition (except for other extensive prohibitions on firearms, weapons and ammunition)

Devices for illuminating targets.

Deer in Scotland

Tape recorders

Artificial light sources

Mirrors and other dazzling devices

Devices for illuminating targets

Sighting devices for night shooting comprising an electronic image magnifier or image converter

Semi automatic weapon with a magazine capable of holding more than two rounds of ammunition

Aircraft

Motor vehicles in motion

for crop protection

Chevreuil : (*Capreolus capreolus*) mâles du 1^{er} avril au 31 octobre inclus; femelles du 1^{er} novembre au 29 février inclus.

Cerf Sika : (*Cervus nippon*) mâles du 1^{er} août au 30 avril inclus; femelles du 1^{er} novembre au 29 février inclus.

pour toute personne pénétrant sur un terrain sans l'accord du propriétaire/occupant/autorité légale (sauf si le terrain est soumis à une dérogation limitée en vertu des articles 10, 10A et 11 de la loi de 1963 sur les cervidés, modifiée par l'annexe 7 à la loi de 1981 sur la faune, la flore et l'environnement rural).

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Miroirs et autres objets aveuglants

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches (exception faite pour d'autres interdictions étendues visant les armes à feu, les armes et les munitions)

Dispositifs pour éclairer les cibles.

Le cerf en Ecosse

Enregistreurs

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Armes semi-automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

pour la protection des récoltes

Tape recorders
Semi-automatic
weapon with a
magazine capa-
ble of holding
more than two
rounds of ammu-
nition
Aircraft
Motor vehicles in
motion

during open sea-
sons (presently for
red deer male:
1 July-20 October,
and female: 21 Oc-
tober-15 February;
for roe deer male:
1 May-20 October,
and female: 21 Oc-
tober-29 February;
for Sika deer male:
1 August-30 April,
and female: 21 Oc-
tober-15 February;
for fallow deer
male: 1 August-
30 April, and fe-
male: 21 October-
15 February)

Enregistreurs
Armes semi-auto-
matiques dont le
chargeur peut
contenir plus de
deux cartouches

Avions
Véhicules automo-
biles en déplace-
ment

pendant les saisons
d'ouverture (ac-
tuellement pour le
cerf rouge mâle :
1^{er} juillet-20 oc-
tobre, et femelle :
21 octobre-15 fé-
vrier; pour le che-
vreuil mâle: 1^{er} mai-
20 octobre, et fe-
melle : 21 octobre-
29 février; pour le
cerf Sika mâle :
1^{er} août-30 avril, et
femelle : 21 oc-
tobre-15 février;
pour le daim mâle :
1^{er} août-30 avril, et
femelle : 21 oc-
tobre-15 février)

Seals

Grey seal from 1 January to 31 August
inclusive
Common seal from 1 September to
31 May inclusive

Phoques

Phoque gris du 1^{er} janvier au 31 août in-
clus
Phoque commun du 1^{er} septembre au
31 mai inclus

Tape recorders
Electrical devices capable of killing and
stunning
Artificial light sources
Mirrors and other dazzling devices
Devices for illuminating targets
Sighting devices for night shooting com-
prising an electronic image magnifier
or image converter
Nets
Traps
Any rifle using ammunition having a
muzzle energy of not less than 600
footpounds and a bullet weighing not
less than 45 grains
Aircraft
Motor vehicles in motion

Enregistreurs
Appareils électriques capables de tuer ou
d'assommer
Sources lumineuses artificielles
Miroirs et autres objets aveuglants
Dispositifs pour éclairer les cibles
Dispositifs de visée comprenant un con-
vertisseur d'image ou un amplificateur
d'image électronique pour tir de nuit
Filets
Pièges-trappes
Toute carabine utilisant des balles ayant
une énergie à la bouche au moins égale
à 600 pieds-livres et une balle pesant
au moins 2,916 g.
Avions
Véhicules automobiles en déplacement.

NORTHERN IRELAND

Reservations are made as set out below.
*Appendix I flora occurring in Northern
Ireland*
All species.

IRLANDE DU NORD

Les réserves suivantes sont formulées :
*Espèces de flore d'Irlande du Nord visées
à l'annexe I*
Toutes les espèces.

Appendix II species occurring in Northern Ireland

- i. Mammals: all species
- ii. Birds: all species
- iii. Reptiles: all species
- iv. Amphibians: all species

Appendix III species occurring in Northern Ireland

- i. Mammals: all species except *Halichoerus grypus* (grey seal)
- ii. Birds: shag, cormorant, mute swan, black-headed gull, feral pigeon
- iii. Reptiles: all species
- iv. Amphibians: all species

Appendix IV prohibited means and methods of killing, capture and other forms of exploitation for species occurring in Northern Ireland

- i. Mammals: all methods
- ii. Birds: all species (tape recorders, electrical devices capable of killing and stunning, artificial light sources, mirrors and other dazzling devices, devices for illuminating targets, sighting devices for night shooting, etc., explosives, poison and poisoned or anaesthetic bait is excepted apart from its licensed use in the killing or taking of collard doves, which are to be protected under the terms of the Convention).

The reservations for Northern Ireland, though extensive, are of a purely temporary nature. Northern Ireland's proposed Order in Council on Wildlife conservation which will largely bring their legislation into line with that of Great Britain is likely to take effect in December 1982, and the separate Northern Ireland reservations can then be replaced by a reservation largely similar to that made above in relation to Great Britain."

Espèces d'Irlande du Nord visées à l'annexe II

- i. Mammifères : toutes les espèces
- ii. Oiseaux : toutes les espèces
- iii. Reptiles : toutes les espèces
- iv. Amphibiens : toutes les espèces

Espèces d'Irlande du Nord visées à l'annexe III

- i. Mammifères : toutes les espèces, hormis *Halichoerus grypus* (phoque gris)
- ii. Oiseaux : Cormoran huppé, grand cormoran, cygne commun, mouette rieuse, pigeon sauvage
- iii. Reptiles : toutes les espèces
- iv. Amphibiens : toutes les espèces

Moyens et méthodes de chasse et autres formes d'exploitation interdits visés à l'annexe IV pour les espèces vivant en Irlande du Nord

- i. Mammifères : toutes les méthodes
- ii. Oiseaux : toutes les espèces (enregistreurs, appareils électriques capables de tuer ou d'assommer, sources lumineuses artificielles, miroirs et autres objets aveuglants, dispositifs pour éclairer les cibles, dispositifs de visée pour le tir de nuit, etc., explosifs, poison et appâts empoisonnés ou tranquillisants, sauf en ce qui concerne leur utilisation homologuée pour mettre à mort ou capturer la tourterelle turque, qui doit être protégée conformément à la Convention).

Les réserves applicables à l'Irlande du Nord, bien que de portée étendue, sont de caractère purement temporaire. Le projet d'ordonnance (*Order in Council*) concernant la préservation de la faune en Irlande du Nord, qui alignera dans une large mesure la réglementation sur celle de Grande-Bretagne, devrait prendre effet en décembre 1982, et les réserves distinctes concernant l'Irlande du Nord pourront alors être remplacées par une réserve dans une large mesure analogue à celle formulée ci-dessus concernant la Grande-Bretagne.